



PROTOCOLLO GENERALE

Nr.0010290 Data 03/03/2016

Tit. II.04.04 Arrivo

Zimbra

veterinario.sondrio@ats-montagna.i

± Dimensione carattere -

Certificato sanitario per l'importazione di carne bovina fresca dall'Italia nel Kosovo

Da : filippo castoldi <filippo_castoldi@regione.lombardia.it>

gio, 03 mar 2016, 15:14

Oggetto : Certificato sanitario per l'importazione di carne bovina fresca dall'Italia nel Kosovo

2 allegati

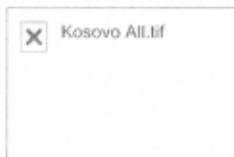
A : dipveterinaria@asl.varese.it, dip veterinario <dip.veterinario@aslvallecamonicaebino.it>, veterinario sondrio <veterinario.sondrio@asl.sondrio.it>, dipveterinario@asl.milano.it, direttore dipvet <direttore.dipvet@aslmb.it>, dipartimentoveterinario@aslmi2.it, veterinario segreteria dipartimento <veterinario.segreteria.dipartimento@aslmi1.mi.it>, dipartimento prevveterinaria <dipartimento.prevveterinaria@asl.lodi.it>, settore veterinario <sette.veterinario@asl.lecco.it>, dipprevvet@aslcremona.it, prevenzione veterinaria <prevenzione.veterinaria@asl.como.it>, direzione dpv <direzione.dpv@asl.bergamo.it>, dipartimento veterinario <dipartimento.veterinario@aslmn.it>, massimo aguzzi <massimo_aguzzi@asl.pavia.it>, dip veterinaria <dip.veterinaria@aslbrescia.it>

Si trasmette in allegato la nota pari oggetto del Ministero della Salute n. 7569 del 01/03/16, con l'invito a volerne assicurare adeguata diffusione presso gli operatori interessati.

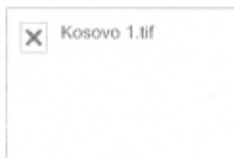
Il modello di certificato sarà reso disponibile nel sito internet del Ministero

Distinti saluti

Filippo Castoldi



Kosovo All.tif
892 KB



Kosovo 1.tif
45 KB



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E.p.c

ASSICA
Pec: assica@promopec.it

UNICEB
info@uniceb.it
uniceb@tin.it

ASSOCARNI
segreteria@assocarni.it

CIM - CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
Pec: consorziocim@pec.it

SEGEN
UFF.III
SEDE

Prot:

Oggetto: Certificato sanitario per l'importazione di carne bovina fresca dall'Italia nel Kosovo.

Si trasmette in allegato il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) che è stato elaborato dalle competenti Autorità kosovare.

Ministero della Salute

DGISAN

0007569-P-01/03/2016



176191752

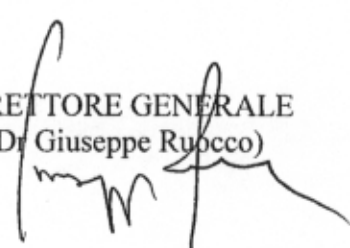
Il file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

Responsabile del procedimento :
Direttore dell'ufficio III ex DSVET
Dr Piergiuseppe Facelli

Referente :
Dr Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr Giuseppe Ruocco)



Modeli BOV



**Certificato sanitario per l'importazione di carne bovina fresca nella Repubblica del Kosovo/
Çertifikata shendetesore per importin ne Republikën e Kosovës te mishit
te fresket te kafsheve te llojit gjedhë/
Health certificate for imports of fresh meat of bovine animals species into the Republic
of Kosovo/**

Aut. 600 N° 1

Part I: Details of consignment/ Pjesa I: detaje te dorezimit/ Parte I: Dettagli della partita spedita	I.1. Consignor/ Derguesi/ Speditore		I.2. Certificate reference num/ Numero di riferimento del certificato		Numri i referencës se Çertifikatës/		I.2a.
	Name/ Emri/ Nome		I.3. Central competent Authority/ Autoriteti Kompetent Qendror/ Autorità centrale competente				
	Address/ Adresa/ Indirizzo		I.4. Local Competent Authority/ Autoriteti Kompetent Lokal/ Autorità locale competente				
	Tel. No/ Nr Tel./ Tel.						
	I.5. Consignee/ Marres/ Destinatario						
	Name/ Emri/ Nome						
	Address/ Adresa/ Indirizzo						
	Postal code/ Kodi postar/ Codice postale						
	Tel. No/ Nr Tel./ Tel.						
	I.7. Country of origin/ Shteti i origines/ Paese di origine	ISO code/ kodi ISO/ Codice ISO	I.8. Region of origin, Code/ Rajoni i origines, Kodi/ Regione di origine, codice	I.9. Country of destination/ Shteti i destinacionit/ Paese di destinazione	ISO code/ kodi ISO/ Codice ISO	I.10. Region of destination/ Rajoni i destinacionit/ Regione di destinazione	Code/ Kodi/ Codice
	I.11. Place of origin/ Vendi i ngarkeses/ Luogo di origine			I.12.			
	Name/ Emri/ Nome						
	Approval number/ Numri i Aprovimit/ Numero di approvazione						
	Address/ Adresa/ Indirizzo						
	Place of loading/ Vendi i ngarkeses/ Luogo di carico			I.14. Date of departure/ Data e nisjes/ Data di partenza			
	I.15. Means of transport/ Mjeti i transportit/ Mezzo di trasporto			I.16. Entry BIP in KOSOVA/ PKK e hyrjes ne KOSOVA/ PIF di ingresso in KOSOVO			
	Aeroplane/ Aeroplan/ Aereo ☐ Ship/ Anijat/ Nave ☐ Railway wagon/ Hekurudha/ Vagone ferroviario ☐ Road vehicle/ Automjeti/ Autocarro ☐ Other/ Tjeter/ Altro ☐ Identification: Identifikimi/ Identificazione: Documentary references: Dokument/ Riferimenti documentali:			Name/ Emri/ Nome BIP unit no.: PKK nr./ N. unità PIF:			
	I.18. Description of commodity/ Pershkrimi i mallit/artikullit/ Descrizione della merce			I.19. Commodity code (HS code)/ Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)/ Codice merceologico (codice SA)		I.20. Quantity/ Sasia/ Quantità	
	I.21. Temperature of product/ Temperatura e produktit/ Temperatura del prodotto					I.22. Number of packages/ Numri i pakove/ Numero di colli	

Ambient/ Ambient/ Ambiente ☐ Chilled/ I fresket/ Refrigerato ☐ Frozen/ I ngrire/ Congelato ☐	
I.23. Identification of container/Seal number/ Identifikimi i kontenerit /numri i vules/ Identificazione del container/N. di sigillo	I.24. Type of packaging/ Lloji i paketimit/ Tipo di imballaggio
I.25. Commodity certified for:/ Mall i certifikuar per:/ Merce certificata per: Human consumption/ Konsum human/ Consumo umano ☐	
I.26.	I.27. For import or admission into KOSOVA/ Per import dhe dergim ne KOSOVA/ Per l'importazione o l'ammissione in KOSOVO ☐
I.28. Identification of the commodity/ Identifikimi i mallit/ Identificazione della merce	
Species (scientific name) Speciet (emri shkencor) Specie (nome scientifico)	Nature of commodity Natyra e mallit Natura della merce
Treatment type Lloji i trajtimit Tipo di trattamento	Approval number of establishment Numri i lejes se stabilimentit Numero di approvazione dello stabilimento
Number of packages Numri i pakove Numero di colli	Net weight Peshë neto Peso netto
Abattoir Thartore Macello	Cutting plant Fabrike therjeje Impianto di sezionamento
	Cold store Frigoriferi Deposito frigorifero

Part II: Certification/ Pjesa II: Certifikata/ Parte II: Certificazione	II. Health information/ Informacion shendetsor/ Informazioni sanitarie	II.a. Certificate reference number/ Certifikate me numer reference/ Numero di riferimento del certificato	II.b.
	II.1. Public health attestation/Vertetim per shendetin public/ Attestato sanitario		
	I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and (EC) 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part 1 has produced in accordance with those requirements, and in particular that: Une i nenshkruari veterineri zyrtar, deklaroj qe jam ne dijeni te dispozitave ne fuqi te Rregulloreve (EC) Nr 178/2002, (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe (EC) 999/2001 dhe certifikoj qe mishi i gjedheve shtepiake i pershkruar ne Pjesa I eshte prodhuar konform kerkesave, dhe ne veganti, qe:/ Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni dei Regolamenti (CE) N. 178/2002, (CE) N. 852/2004, (CE) N. 853/2004 e (CE) N. 854/2004 e (CE) N. 999/2001 e certifica che la carne di bovino domestico descritta nella Parte I è stata prodotta in conformità con tali disposizioni, in particolare che:		
	II.1.1. the [meat] [minced meat] (*) comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;/ [mishi] [mishi i grire] (*) vjen nga stabiliment(e) qe zbatojne nje program te bazuar mbi principet e HACCP ne perputhje me rregulloren (EC) Nr 853/2004;/ la [carne] [macinata] (*) proviene da uno o più stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP in conformità con il Regolamento (CE) N. 852/2004;		
	II.1.2. the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;/ Mishi eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004;/ la carne è stata ottenuta in conformità con la Sezione I dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 853/2004;		

(*)II.1.3. the minced meat has been obtained in compliance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;/ Mishi i grire eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe ngrire ne nje temperature te brendshme jo me shume se -18°C;/ la carne macinata è stata ottenuta in conformità con la Sezione I dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 853/2004 e congelata a una temperatura interna non superiore a -18°C;
II.1.4. the meat has been produced found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;/ Mishi eshte prodhuar dhe gjetur i shendetshem per konsum human pas inspektimeve ante dhe post-mortem te kryera ne perputhje me Kapitullin II te Seksionit I dhe kapitujt I dhe IX te Seksionit IV te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 853/2004;/ La carne prodotta è stata dichiarata idonea al consumo umano in seguito a ispezioni ante e post mortem condotte in conformità con il Capitolo II della Sezione I e Capitoli I e IX della Sezione IV dell'Allegato I del Regolamento (EC) N. 854/2004;
II.1.5. (*) either [the carcass or parts have been marked with health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;/] ose [karkasa ose pjese te saj jane tregtuar me vule shendetsore ne perputhje me Kapitullin III te Seksionit I te Aneksit I

- te Rregullores (EC) Nr 853/2004;]
- o [la carcassa o le parti recano un marchio sanitario in conformità con il Capitolo III della Sezione I dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 854/2004;]

(¹) or [the packages of [meat] [minced meat] (¹) have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]

ose [paketimet e [mish] [mish i grire] (¹) janë tregtuar me vule identifikimi në përputhje me Seksionin I të Aneksit II të Rregullores (EC) Nr 853/2004;]

- o [le confezioni di [carne] [macinata] (¹) recano un marchio identificativo in conformità con la Sezione I dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 853/2004;]

II.1.6. the [meat] [minced meat] (¹) satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;

[mishi] [mishi i grire] (¹) ploteson kriteret perkatese per caktuar në Rregulloren (EC) Nr 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike për produktet ushqimore;
la [carne] [macinata] (¹) soddisfa i pertinenti criteri di cui al Regolamento (CE) N. 2073/2005 sui criteri microbiologici per gli alimenti;

II.1.7. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;]

Garancite në lidhje me kafshet e gjalla dhe produktet e tyre ofrohen nga planet e mbetjeve të parashtruara në përputhje me Direktiven 96/23/EC, dhe në veçanti në Nenin 29 të saj, janë plotësuar;/
sono soddisfatte le garanzie sugli animali vivi e i prodotti da essi ottenuti definite nei piani sui residui presentati in conformità con la Direttiva 96/23/CE, e in particolare Articolo 29;

II.1.8. the [meat] [minced meat] (¹) has been stored and transported in accordance with relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;]

[mishi] [mishi i grire] (¹) janë ruajtur dhe transportuar në përputhje me kërkesat perkatese të Seksionit I dhe V respektivisht të Aneksit III të Rregullores (EC) Nr 853/2004;]

la [carne] [macinata] (¹) è stata conservata e trasportata in conformità con le pertinenti disposizioni delle Sezioni I e V rispettivamente dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004;]

II.1.9. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):/

Përse i perket encefalopatise spongiforme të gjedhit (BSE):/

In riferimento all'encefalopatia spongiforme bovina (BSE):

(¹) either [II.1.9.1. for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listen as such in

Decision 2007/453/EC;]

ose për importet nga një vend apo rajon me një rrezik të paperfillshëm BSE dhe të listuara si të tilla në Vendimin 2007/453/EC;]

- o për le importazioni da un paese o una regione con rischio di BSE negligibile e come tali elencati nella Decisione 2007/453/CE;

(a) The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;]

vendi ose rajoni është klasifikuar në përputhje me Nenin 5 (2) të Rregullores (EC) Nr 999/2001, si një vend apo rajon që paraqet një rrezik të paperfillshëm BSE;]

Il paese o la regione sono classificati in conformità con l'Articolo 5(2) del Regolamento (CE) N. 999/2001 come paese o regione con rischio di BSE negligibile;

(b) The animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk (¹³);]

kafshet gjedh nga të cilat rrjedh mishi apo mish i grire kanë lindur, mbajtur vazhdimisht dhe therur në një vend me një rrezik të paperfillshëm BSE (¹³);]

Gli animali dai quali deriva la carne o la carne macinata bovina sono nati, sono stati allevati in modo continuativo e macellati in un paese con rischio di BSE negligibile (¹³).

(¹) [(c) if in the country or region there have been BSE indigenous cases:]

në qoftë se në vend apo rajon nuk ka pasur raste BSE indigjene;]

se nel paese o nella regione sono stati registrati casi locali di BSE:

(¹) either/ o [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced.]/

kafshet kanë lindur pas datës nga e cila është zbatuar ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna që rrjedhin nga ruminantët;]

[gli animali sono nati successivamente alla data di entrata in vigore del divieto di nutrire i ruminanti con farine di carne e ossa e ciccioli di origine ruminante.]

(¹) or/ o [the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]/

mish apo mish i grire i gjedhit nuk përmban dhe nuk është nxjerrë nga materiale të specifikuara si të rrezikshme siç përcaktohet në Aneksin V të Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish të ndare mekanikisht i marrë nga kockat e kafsheve gjedh;]

[la carne o carne macinata bovina non contiene e non deriva da materiale a rischio specificato come definito nell'Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001, o carne separata meccanicamente

ottenuta dalle ossa dei bovini.]

(¹) or [II.1.9.2. for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC:/

ose per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te kontrolluar BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC:/

o per le importazioni da un paese o una regione con rischio di BSE controllato e come tali elencati nella Decisione 2007/453/CE:

(a) The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;:/

vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te kontrolluar BSE;/
il paese o la regione sono classificati in conformita con l'Articolo 5(2) del Regolamento (EC) N. 999/2001 come paese o regione con rischio di BSE controllato;

(b) The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity./

kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trullosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren e kafkes apo vrare ne te njeten metode ose pas trullosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatur ne zgavren e kafkes./
Gli animali dai quali deriva la carne o la carne macinata bovina non sono stati macellati dopo essere stati storditi mediante iniezione di gas nella cavità cranica o uccisi nello stesso modo o macellati per lacerazione in seguito allo stordimento del tessuto nervoso centrale per mezzo di un'asticella allungata introdotta nella cavità cranica.

(¹) either/ o [(c) the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]/

mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme sic percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh./

la carne o carne macinata bovina non contiene e non deriva da materiale a rischio specificato come definito nell'Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001, o carne separata meccanicamente ottenuta dalle ossa dei bovini.]

(¹) or/ o [(c) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. (³)]/

karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe çereket nuk permbajne materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke perfshire ganglionet nervore dorsale. Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitjen me shumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000. (³)]/

le carcasse, le semicarcasse o le semicarcasse tagliate in non più di tre pezzi e i quarti non contengono materiale a rischio specificato diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli dorsali. Le carcasse o i tagli delle carcasse dei bovini che contengono la colonna vertebrale sono identificati da una striscia blu posta sull'etichetta descritta nel Regolamento (EC) No 1760/2000. (³)

(¹) or/ o [II.1.9.3. for imports from a country or a region which has not been categorised with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC:/

ose per importet nga nje vend apo rajon i cili nuk eshte kategorizuar me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSE dhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC:/

o per le importazioni da un paese o una regione che non sono stati classificati nell'Articolo 5(2) del Regolamento (CE) N. 999/2001 o che sono stati classificati come paese o regione con rischio di BSE indeterminato e come tali elencati nella Decisione 2007/453/CE:

(a) The country or region has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC:/

vendi ose rajoni nuk eshte kategorizuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSE dhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC:/

il paese o la regione non sono stati classificati in conformita con l'Articolo 5(2) del Regolamento (CE) N. 999/2001 o sono stati classificati come paese o regione con rischio di BSE indeterminato e come tali elencati nella Decisione 2007/453/CE:/

(b) The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed with meat-an-bone meal or greaves derived from ruminants;:/

kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane ushqyer me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet;/

Gli animali dai quali deriva la carne o carne macinata bovina non sono stati nutriti con farina di carne e ossa o ciccioli di origine ruminante;

(c) The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity./

kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trullosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren e kafkes apo vrare ne te njeiten metode ose pas trullosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatur ne zgavren e kafkes./

Gli animali dai quali deriva la carne o la carne macinata bovina non sono stati macellati dopo essere stati storditi mediante iniezione di gas nella cavità cranica o uccisi nello stesso modo o macellati per lacerazione in seguito allo stordimento del tessuto nervoso centrale per mezzo di un'asticella allungata introdotta nella cavità cranica.

(¹) either [(d) the bovine meat or minced meat was not derived from:/

ose mish apo mish i grire i gjedhit qe nuk eshte nxjerre nga:/

o [(d) la carne o carne macinata bovina non è stata ottenuta da:

- (i.) specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;/
materiale te specifikuar si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001;/
materiale a rischio specificato come definito nell'Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001;
- (ii.) nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;/
indet nervore dhe limfatike ekspozuar gjate procesit te heqjes se kockave;/
tessuti nervosi e linfatici esposti duranti il processo di rimozione delle ossa;
- (iii.) mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals./
mish i ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh./
carne separata meccanicamente ottenuta dalle ossa dei bovini.]

(¹) or /o [(d) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. (³)]/

karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe qeraket nuk permbajne materiale te specifikuar si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke perfshire ganglia dorsal rrenje. Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitje me shumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000. (³)]/

le carcasse, le semicarcasse o le semicarcasse tagliate in non più di tre pezzi e i quarti non contengono materiale a rischio specificato diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli dorsali. Le carcasse o i tagli delle carcasse dei bovini che contengono la colonna vertebrale sono identificati da una striscia blu posta sull'etichetta descritta nel Regolamento (EC) No 1760/2000. (³)]

[II.1.10. it fulfils the requirements of Regulation (EC) No 1688/2005 implementing Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council as regards special guarantees concerning Salmonella for consignments to Finland and Sweden of certain meat and eggs;]/

ajo permush kerkesat e Rregullores (KE) Nr 1688/2005 ne zbatimin e Rregullores (KE) Nr 853/2004 te Parlamentit Europian dhe e Keshillit ne lidhje me garanci te posaqme ne lidhje me Salmonelat per dergesat e mishit te caktuar dhe vezeve nga Finlanda dhe Suedia;]/
soddisfa i requisiti del Regolamento (CE) N. 1688/2005 che attua il Regolamento (EC) N. 853/2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio concernente le garanzie speciali sulla Salmonella per le partite di talune carni e uova destinate alla Finlandia o alla Svezia;]

II.2. Animal health attestation:/Vertetim i shendetit te kafsheve:/ Attestato sanitario:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I:/

Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, certifikoj qe mishi i pershkruar ne Pjesa I:/

Il sottoscritto veterinario ufficiale con il presente certifica che la carne fresca di cui alla Parte I:

II.2.1. has been obtained in the territory/ies with code(²), which, at the date of issuing this certificate:/

eshte mbajtur ne territor/et me kodin(²), qe, ne daten e leshimit te kesaj certifikate:/

è stata ottenuta nel/nei territorio/i con codice(²), che, alla data di emissione del presente certificato:/

(a) has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this diseases has taken place, and/

ka qene e lire per 12 muaj nga rinderpesti, dhe gjate te njeites perudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje, dhe/
è/sono indenne/i dalla peste bovina da 12 mesi, e durante tale periodo non è stata effettuata vaccinazione contro questa malattia, e

(¹) either (b) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;]/

- ose ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njeites periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje;]/
o ë/sono indenne/i dall'afta epizootica da 12 mesi, e durante tale periodo non è stata effettuata vaccinazione contro questa malattia;]

(¹) or/ o [(b) has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by Commission Regulation (EU) No/ of (dd/mm/yyyy), and

eshte konsideruar e lire nga semundja e aftes epizotike qe nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra me pas, dhe eshte autorizuar eksporti i ketij mishi nga Rregullorja e Komisionit (EU) Nr/ dt (dd/mm/vvvv), dhe
ë/sono considerato/i indenne/i dall'afta epizootica dal (gg/mm/aaaa) senza che siano stati registrati casi/focolai in seguito a quella data, e autorizzato/i ad esportare questa carne dal Regolamento (UE) N. della Commissione, del (gg/mm/aaaa), e

(¹)(⁶) or [(b) vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]/

- ose programet e vaksinimit kunder aftes epizotike jane kryer dhe kontrolluar zyrtarisht ne kafshet gjedh shtepiake;]/
o i programmi di vaccinazione contro l'afta epizootica nei bovini domestici sono condotti e monitorati ufficialmente;]

(¹)(⁶) or [(b) has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation;]/

- ose kane nje program vaksinimi sistematik kunder aftes epizotike dhe jane mbarshtuar aty ku efikasiteti i ketij programi vaksinimi eshte kontrolluar nga autoriteti kompetent veterinar nepermjet nje mbikqyrjeje serologjike te rregullt qe ka treguar nje nivel antitupash te mjaftueshem dhe qe tregon mungesen e pranise se virusit te aftes epizotike;]/
o esiste un programma di vaccinazione sistematica contro l'afta epizootica, la cui efficacia è verificata dall'autorità veterinaria competente attraverso una regolare sorveglianza sierologica che indichi livelli di anticorpi adeguati e dimostri l'assenza del virus dell'afta epizootica;]

(¹)(⁶) or [(b) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot-and-mouth infection;]/

- ose ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njeites periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje dhe eshte kontrolluar nepermjet nje mbikqyrjeje te rregullt nga autoriteti kompetent veterinar qe ka treguar mungesen e semundjes se aftes epizotike;]/
o ë/sono indenne/i dall'afta epizootica da 12 mesi, e durante tale periodo non è stata effettuata vaccinazione contro questa malattia ed è verificata dall'autorità veterinaria competente attraverso una regolare sorveglianza che dimostri l'assenza dell'infezione dell'afta epizootica;]

II.2.2. has been obtained from animals that: /

jane perfituar nga kafshe qe: /
è stata ottenuta da animali che:

(¹) either/ o [have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]/

[kane qendruar ne nje territor te pershkruar sipas pikes II.2.1 qe nga lindja, ose per tre muajt e fundit perpara therjes;]/
[sono rimasti nel territorio di cui al punto II.2.1 dalla nascita o almeno dagli ultimi tre mesi prima della macellazione;]

(¹) or/ o [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1, from the territory with code(²), that at that date was authorised to import such fresh meat to the KOSOVA;]/

[kane qene futur nga (dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1, nga nje territor me kodin(²), qe ne ate date ka qene autorizuar importimi i ketyre kafsheve drejt KOSOVA;]/
[sono stati introdotti il (gg/mm/aaaa) nel territorio di cui al punto II.2.1, dal territorio con codice(²), che a quella data era autorizzato a importare tale carne fresca nel KOSOVO;]/

(¹) or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1;]/

- ose [kane qene futur nga (dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1;]/
o [sono stati introdotti il (gg/mm/aaaa) nel territorio di cui al punto II.2.1;]

II.2.3. has been obtained from animals coming from holdings in which: /

jane perfituar nga kafshe qe vijne nga ferma ne te cilat: /
è stata ottenuta da animali provenienti da allevamenti in cui:

(a) none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] (⁷) rinderpest, and/

asnje nga kafshet prezente eshte vaksinuar kunder [aftes epizotike ose] (⁷) rinderpestit, dhe/
nessuno degli animali presenti è stato vaccinato contro l'[afta epizootica o] (⁷) la peste bovina, e

(¹) either [(b) in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days;]/

- ose ne keto ferma, dhe ne fermat ne afersi te tyre ne nje rreze 10 km, nuk ka patur asnje rast/vater te semundjes se aftes epizotike ose rinderpestit gjate 30 diteve te meparshme;]/
- o in tali allevamenti, e in quelli situati nella zona circostante entro 10 km, non sono stati registrati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina nei precedenti 30 giorni;]

(¹)(⁶) or [(b) there is no official restriction for health reason and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and/

- ose nuk ka patur asnje bllokim zyrtar per arsye shendetsore dhe ku, ne keto ferma dhe ne fermat e vendosura ne afersi me nje rreze 25 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftes epizotike apo rinderpestit gjate 60 diteve te fundit, dhe/
- o non esiste restrizione ufficiale per motivi sanitari e in tali allevamenti, e in quelli situati nella zona circostante entro 25 km, non sono stati registrati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina nei precedenti 60 giorni, e/

(c) they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]/

ato kane ndenjur per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore;]/
sono rimasti per almeno 40 giorni prima dell'invio diretto al macello;]

(¹)(¹⁴) or [(c) they have remained for at least 40 days before passing through one assembly centre approved by the competent veterinary authority without coming into contact with animals of a different health status prior to subsequently going directly to a slaughterhouse;]/

- ata kane ndenjur per te pakten 40 dite para se te kalojne neper nje qender grumbullimit te miratuar nga autoriteti kompetent veterinar pa pasur kontakt me kafshe me nje status te shendetsor te ndryshem para dergimit te drejtperdrejte ne nje thertore;]/
- o sono rimasti per almeno 40 giorni prima di raggiungere un centro di raccolta approvato dall'autorità veterinaria competente senza entrare in contatto con animali di diverso status sanitario immediatamente prima di raggiungere direttamente un macello;]/

(¹)(⁸) or [(b) there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and

- ose nuk ka patur asnje bllokim zyrtar per arsye shendetsore dhe ku, ne keto ferma dhe ne fermat e vendosura ne afersi me nje rreze 10 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftes epizotike apo rinderpestit gjate 12 muajve te fundit, dhe
- o non esiste restrizione ufficiale per motivi sanitari e in tali allevamenti e in quelli situati nella zona circostante entro 10 km, non sono stati registrati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina durante i 12 mesi precedenti, e

(c) they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]/

ato kane ndenjur per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore;]/
sono rimasti per almeno 40 giorni prima dell'invio diretto al macello;]

(¹)(⁶) [(d) animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved by the EU;]/

kafshet nuk jane futur gjate 3 muajve te fundit ne zona te pamiratuara nga BE;]/
gli animali non sono stati introdotti negli ultimi 3 mesi da aree non approvate dall'UE;

(e) animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;]/

kafshet jane identifikuar dhe regjistruar ne Sistemin kombetar te Identifikimit dhe Certifikimit te Origjines per kafshet gjedh;]/
gli animali sono identificati e registrati nel Sistema di Identificazione e Certificazione di Origine dei bovini;

(f) the holdings in question are listed as approved holdings, following a favorable competent authorities inspection and official report, in TRACES (¹⁰) and inspections are regularly carried out by the competent authorities to ensure that the relevant requirements provided for in Regulation (EU) No 206/2010./

fermat ne fjale jane te listuara si ferma te miratuara, pas inspektimit dhe raportit zyrtar te favorshem nga autoritetet kompetente, ne TRACES(¹⁰) dhe inspektimet jane kryer rregullisht nga autoritetet kompetente per tu siguruar per kerketat perkatese te parashikuara ne Rregulloren (BE) Nr 206/2010./
in seguito all'ispezione favorevole delle autorità competenti e al report ufficiale, gli allevamenti in questione sono stati elencati come approvati in TRACES (¹⁰) e le ispezioni vengono effettuate regolarmente dalle autorità competenti per assicurare che siano rispettati i requisiti pertinenti di cui al Regolamento (UE) N. 206/2010.

II.2.4. has been obtained from animals which:]/

jane perfituar nga kafshe qe;]/
è stata ottenuta da animale che:

(a) have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1' II.2.2 and II.2.3./

jane transportuar nga fermat e tyre ne mjete, te pastruara dhe dezinfektuara perpara ngarkimit, ne nje thertore te miratuar pa asnje kontakt me kafshe te tjera qe nuk plotesojne kushtet referuar ne pikat II.2.1' II.2.2 dhe II.2.3./
sono stati trasferiti dai loro allevamenti verso un macello approvato in veicoli puliti e disinfettati prima del carico, senza avere contatti con altri animali non rispondenti alle condizioni di cui ai punti II.2.1, II.2.2 e II.2.3,

(b) at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1./
 ne thertore, i jane nenshtuar nje inspektimi shendetsor ante-mortem gjate 24 oreve perpara therjes dhe, ne veçanti, nuk kane shfaqur shenja te semundjeve referuar ne piken II.2.1./
 al macello, sono stati oggetto di ispezione ante-mortem nelle 24 ore precedenti la macellazione e, in particolare, non hanno mostrato segni delle malattie descritte al punto II.2.1,

(c) have been slaughtered on(dd/mm/yyyy) or between.....(dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy)⁽¹¹⁾;/
 jane therur ne(dd/mm/vvvv) ose ndermjet (dd/mm/vvvv) dhe (dd/mm/vvvv)⁽¹¹⁾;/
 sono stati macellati il(gg/mm/aaaa) o tra il.....(gg/mm/aaaa) e il(gg/mm/aaaa)⁽¹¹⁾;

(⁶)(¹²) [(d) have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within three months before slaughter;]/
 kane reaguar negativisht ndaj nje testi zyrtar intra-dermal tuberkulozi i kryer brenda tre muajve perpara therjes/
 sono stati sottoposti con esito negativo a un test ufficiale di intradermotuberculinizzazione effettuato nei tre mesi precedenti la macellazione;]

(⁶)(¹³) [(e) at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for in KOSOVA.]/
 ne thertore jane mbajtur perpara therjes te ndara plotesisht nga kafshet mishi i te cilave nuk eshte destinuar per ne KOSOVA.]/
 al macello, sono stati tenuti, prima della macellazione, completamente separati dagli animali la cui carne non era destinata al KOSOVO.

II.2.5. has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation into KOSOVA has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;/
 jane mbajtur ne nje stabiliment perreth te cilit, ne nje rreze prej 10 km nuk ka pasur asnje rast/vater te semundjeve referuar pikes II.2.1 gjate 30 diteve te fundit ose, ne rast te nje rasti/vatre te nje semundjeje, pergatitja e mishit per import drejt KOSOVA eshte autorizuar vetem pas therjes se te gjitha
 kafsheve prezente, largimit te te gjitha mishrave, dhe pastrimit dhe dezinfektimit total te stabilimentit nen kontrollin e nje veterineri zyrtar;/
 è stata ottenuta in uno stabilimento nella cui area circostante del raggio di 10 km, non sono stati registrati casi/focolai delle malattie di cui al punto II.2.1 nei 30 giorni precedenti o, laddove siano stati registrati, la preparazione della carne da importare in KOSOVO è stata autorizzata solo dopo la macellazione di tutti gli animali presenti, la rimozione di tutta la carne, e la totale pulizia e disinfezione dello stabilimento sotto il controllo del veterinario ufficiale;

II.2.6.

(⁶) either [has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;]
 ose [jane mbajtur dhe pergatitur pa asnje kontakt me mishra te tjere qe nuk plotesojne kushtet e kesaj certifikate;]
 o [è stata ottenuta e preparata senza contatti con altra carne che non fosse rispondente alle condizioni richieste nel presente certificato;]

(⁶)(¹³) or [contains [boneless meat] [and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and/
 ose permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (⁶), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtuar maturimit ne temperature nen +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe dhe ne te cilin vlera e pH te mishit ka qene nen 6,0 kur eshte matur elektronikisht ne mesin e muskullit longissimus-dorsi pas maturimit dhe para heqjes se kockave, dhe/
 o [contiene [carne disossata] [e] [carne macinata] (¹), ottenuta soltanto da carne disossata diversa dalle frattaglie, che origina da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatice accessibili, che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a +2°C per almeno 24 ore prima del disossamento e il cui valore del pH misurato elettronicamente all'interno del muscolo longissimus dorsi dopo la frollatura e prima del disossamento è risultato a 6.0, e

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas,]/

kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, c'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara,]/
 è stata tenuta strettamente separata dalla carne non rispondente ai requisiti definiti nel presente certificato durante tutte le fasi della produzione, del disossamento e della conservazione fin quando è stata confezionata in scatole o cartoni per l'ulteriore conservazione in aree apposite,]/

(¹)(⁶) or [contains [boneless meat] [and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were

removed, and/
 ose [permaban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] ⁽⁵⁾, është perfituar vetëm prej mishrave pa kocka i ndryshëm nga mbeturinat e perfituara nga karkasat në të cilat gjendrat kryesore limfatike që arrihen janë hequr, dhe i janë nënshtruar maturimit në temperaturë nën +2°C për të paktën 24 ore para se të jenë levizur, dhe/
 o [contiene [carne disossata] [e] [carne macinata] ⁽¹⁾], ottenuta soltanto da carne disossata diversa dalle frattaglie, che origina da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili, che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a +2°C per almeno 24 ore prima del disossamento, e

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas./

kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, c'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara./

è stata tenuta strettamente separata dalla carne non rispondente ai requisiti definiti nel presente certificato durante tutte le fasi della produzione, del disossamento e della conservazione fin quando è stata confezionata in scatole o cartoni per l'ulteriore conservazione in aree apposite./

II.3. Animal welfare attestation/ Vertetim për mirqenien e kafshëve/ Attestato di benessere animale

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of National legislation./

Une, i nënshkruari veterineri zyrtar, çertifikoj që mishi i përshkruar me lart rrjedh nga kafshë që janë trajtuar në thetore përpara dhe gjatë kohës së therjes në përputhje me dispozitat e legjislatcionit kombëtar./

Il sottoscritto veterinario ufficiale con il presente certifica che la carne fresca di cui alla Parte I origina da animali che sono stati sottoposti a trattamento al macello prima e durante la macellazione o l'abbattimento in conformità con le pertinenti disposizioni della legislazione nazionale.

Notes/ Shenime/ Osservazioni

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including *Bison* and *Bubalus* species and their cross-breeds)./

Kjo certifikatë do të perdoret për mish të freskët, përfshirë mish i grirë të kafshëve gjedhe shtëpiake (përfshirë speciet *Bison* dhe *Bubalus* dhe kryqezime të tyre)./

Il presente certificato si riferisce alla carne fresca, inclusa la carne macinata, dei bovini domestici (comprese le specie *Bison* e *Bubalus* e i loro incroci)./

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen./

Mishi i freskët në të gjitha pjesët e kafshëve i shëndetshëm për konsum human si i freskët, i ftohtë ose i ngrirë./

Per carne fresca si intendono tutte le parti dell'animale idonee al consumo umano, fresche, refrigerate o congelate.

Part II/ Pjesa II/ Parte I

- **Box reference I.8:** provide the code of territory as appearing in Part I of Annex II of Regulation (EC) No 206/2010./
 Te vihet kodi i të territorit siç përcaktohet në Pjesën I të Aneksit II të Rregullores (KE) Nr. 206/2010./
 Indicare il codice del territorio come appare nella Parte I dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 206/2010.
- **Box reference I.11:** Place of origin: name and address of the dispatch establishment./
 Vendi i origjinës: emri dhe adresa e stabilimentit dergues./
 Luogo di origine: nome e indirizzo dello stabilimento di spedizione.
- **Box reference I.15:** registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the KOSOVA./
 Numri i regjistrimit (vagonë hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Në rast të shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet të lajmërojë PKK hyrës në KOSOVA./
 Devono essere indicati il numero di registrazione (vagoni ferroviari o container o camion), il numero di volo (aereo) o il nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF di ingresso in KOSOVO.
- **Box reference I.19:** use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, for those territories of origin without the entry "A" or "F" in column 5 "SG" of Part 1 to Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, the HS code 15.02 may also be used when appropriate./
 Përdorni kodin e duhur HS : 02.01, 02.02, 02.06 ose 05.04. përveç kesaj, për ato teritore të origjinës në hyrjen "A" ose "F" në kolonën 5 "SG" të Pjesës 1 të Aneksit II të Rregullores (KE) Nr. 206/2010, kodi HS 15.02 mund të perdoret kur është i nevojshëm./
 Usare il codice appropriato del SA: 02.01, 02.02, 02.06 o 05.04. Inoltre, per i territori di origine non indicati con "A" o "F" nella colonna 5 "SG" della Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (UE) N. 206/2010, può essere utilizzato anche il codice 15.02 del SA, se idoneo.
- **Box reference I.20:** Indicate total gross weight and total net weight./
 Vendosni peshën totale bruto dhe peshën totale neto./

Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale.

- **Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./**

Per konteinere ose kuti, numri i konteniereve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfsihet./

Per i container o scatoloni, devono essere inclusi il numero del container e il numero del sigillo (se del caso).

- **Box reference I.28: Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat"./**

Natyra e mallit: Tregoni "karkase e plote", "gjysem-karkase", "çerek-karkase", "prerje", "te brendshme" ose "mish i grire"./

Natura delle merci: indicare "carcassa intera", "semi-carcassa", "quarti di carcassa", "tagli", "frattaglie" o "carne macinata".

Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle./

mish i grire eshte mish pa kocka i grire ne fragmente dhe i pergatitur ekskluzivisht nga muskujt e strijuar (duke perfshehir indet yndyrore fqinj), perjashtuar muskujt e zemres./

La carne macinata è carne disossata che è stata tritata in frammenti e che deve essere stata preparata esclusivamente a partire dal muscolo striato (compresi i tessuti grassi aggiuntivi), salvo il muscolo cardiaco.

- **Box reference I.28: Treatment type: If appropriate, indicate "deboned"; "bone in"; "matured"./**

Tipi i trajtimit: Nese eshte e pershtatshme, tregoni "pa kocka", "me kocka", "maturuar"./

Tipo di trattamento: se del caso, indicare "disossata", "con ossa", "frollata".

Part II/ Pjesa II/ Parte II

- (¹) **Keep as appropriate./**

Ruani siç duhet/

Conservare se del caso.

- (²) **Code of the territory as appear in Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010./**

Kodi i territorit siç paraqitet ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010./

Codice del territorio come riportato nella Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 206/2010.

- (³) **the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required must be added to the common veterinary entry document referred to in Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004./**

numrin e karkasave te gjedhit apo prerje te karkasave per shitje me shumice, nga te cilat largimi i kolones vertebrale eshte i nevojshem, si dhe numrin ku heqja e kolones vertebrale nuk eshte i nevojshem duhet te shtohet ne dokumentin e perbashket veterinar te hyrjes referuar ne Nenin 2 (1) te Rregullores (KE) Nr 136/2004./

Il numero delle carcasse bovine o dei tagli di carcassa per i quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, nonché il numero di quelli per i quali non è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, deve essere aggiunto nel documento veterinario comune di ingresso di cui all'Articolo 2 (1) del Regolamento (CE) N. 136/2004.

- (⁴)

- (⁵) **Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote (⁶)./**

Vetem mish pa kocke i maturuar permush garancite plotesuese te permendura ne shenimin (⁶)./

Solo per la carne disossata frollata rispondente alle garanzie supplementari indicate nella nota (⁶).

- (⁶) **Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010 with the entry "H"./**

Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "H"./

Garanzie supplementari relative all'importazione di carne disossata frollata da fornire quando richiesto con la dicitura "H" nella colonna 5 "SG" della Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 206/2010.

- (⁷) **Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to export to the KOSOVA of matured de-boned meat or trimmed-offal, which fulfils the supplementary guarantees described under , respectively, (¹³) or (¹⁴) below./**

Fshihet kur vendi eksportues kryen nje vaksinim kunder aftes epizotike me serotipet A, O ose C, dhe ky vend eshte lejuar te eksportoje drejt KOSOVA mish pa kocka dhe brendshme te copetuara, qe plotesojne garancite suplementare te pershkruara me poshte, respektivisht, (¹³) ose (¹⁴) ne vazhdim./

Cancellare se il paese esportatore effettua la vaccinazione contro l'afte epizootica con i sierotipi A, O o C, e tale paese è autorizzato a esportare verso il KOSOVO carne disossata o frattaglie rifilate frollate che soddisfano le garanzie supplementari riportate rispettivamente ai punti (¹³) o (¹⁴).

- (⁸) **Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 to Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "A"./**

Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "A"./

Garanzie supplementari relative alla carne ottenuta da carne disossata frollata da fornire quando richiesto con la dicitura "A" nella colonna 5 "SG" della Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 206/2010.

- (⁹) **Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "F". The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the KOSOVA until 21 days after the date of slaughter of the animals.**
 Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "F". mishi pa kocka i maturuar nuk eshte lejuar per importim ne KOSOVA deri ne 21 dite pas dates se therjes se kafsheve./
 Garanzie supplementari relative alla carne ottenuta da carne disossata frollata da fornire quando richiesto con la dicitura "F" nella colonna 5 "SG" della Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 206/2010. Non sarà consentita l'importazione di carne disossata frollata in KOSOVO fino ai 21 giorni successivi alla data di macellazione degli animali.
- (¹⁰) **The list of approved holdings provided by the competent authority is reviewed on a regular basis and kept up to date by the competent authority. KOSOVA will ensure that this list of approved holdings is made publicly available for information purposes through its integrated computerized veterinary system.**
 Lista e fermave te miratuara nga autoriteti kompetent eshte shqyrtuar dhe mbajtur ne baze te rregullt organi kompetent. KOSOVA do te siguroje qe kjo liste e fermave te miratuara eshte bere publike ne dispozicion me qellim informimin permes nje sistemi kompjuterik te integruar veterinar./
 La lista degli allevamenti approvati fornita dall'autorità competente è revisionata regolarmente e tenuta aggiornata dall'autorità competente. Il KOSOVO assicurerà che tale elenco di allevamenti approvati sia reso disponibile pubblicamente a scopo informativo attraverso il proprio sistema informatico veterinario integrato.
- (¹¹) **Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the KOSOVA of the country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the KOSOVA against imports of this meat from this country, territory or part thereof.**
 Data ose datat e therjes. Importi i ketij mishi nuk eshte lejuar kur eshte perfituar nga kafshe te therura ose para dates se autorizimit per eksportim drejt Shqiperise per vendin, territorit apo pjese e tij, ose gjate nje periudhe ne te cilen masat kufizuese kane qene pershtatur nga ana e KOSOVA kunder importit te ketij mishi nga ai vend, territorit apo pjese e tij./
 Data/e della macellazione. Non sarà consentita l'importazione di questa carne se ottenuta da animali macellati prima della data in cui il paese, il territorio o la sua area, come definito alle caselle I.7 e I.8, sono stati autorizzati a esportare verso il KOSOVO, oppure durante un periodo in cui il KOSOVO ha adottato misure restrittive contro l'importazione di questa carne da tale paese, territorio o sua area.
- (¹²) **Supplementary guarantees concerning the tuberculosis test, to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "E". Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the provisions of Annex B to Directive 64/432/EEC.**
 Garancite suplementare persa i perket testit te brucelozes, duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "E". testi intra-dermal i turbekulozit te jete kryer ne perputhje me dispozitat e Aneksit B te Direktives 64/432/EEC./
 Garanzie supplementari relative al test per la tubercolosi da fornire quando richiesto con la dicitura "E" nella colonna 5 "SG" della Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 206/2010. Intradermotuberculinizzazione da eseguire conformemente alle disposizioni dell'Allegato B della Direttiva 64/432/CEE.
- (¹³) **List of countries in the Annex to Decision 2007/453/EC.**
 Lista e vendeve ne Aneksin e Vendimit 2007/453/EC./
 Lista dei paesi nell'Allegato della Decisione 2007/453/CE.
- (¹⁴) **Alternative guarantee may be provided when allowed for by the entry "J" in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010.**
 Garancite alternative mund te duhet te jepen ne hyrjen "J" ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010./
 Può essere fornita una garanzia alternativa quando permesso dalla dicitura "J" nella colonna 5 "SG" della Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 206/2010.

Official veterinarian/ Veterineri zyrtar/ Veterinario ufficiale

Qualification and title:/ Kualifikimi dhe titulli/ Qualifica e titolo:

Name (in Capital letters):/
 Emri (me germa Kapitale):/
 Nome (in stampatello):

Signature:/ Firma / Firma:

Date:/ Data/ Data:

Stamp/ Vula/ Timbro